

ともに TOMONI

(Ensemble)

年間購読料 Abonnement annuel : 20€

パリ日本人カトリックセンター

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Boulevard Edgar Quinet 75014 Paris
Métro : Raspail / Tél : 09 53 86 74 29

センターの受付は現時点お休みしています。

L'accueil du centre est fermé momentanément

E-mail: catholiques.japonais.paris@gmail.com

パリ日本人カトリックセンター通信 2022 年 7-8 月合併号

Bulletin mensuel du Centre Catholique Japonais de Paris – juillet/ août (2022)

夏祭りのご報告 Compte rendu de la Fête de l'été



去る 6 月 26 日日曜日に夏祭りを開催しました。

当日は明るい日差しながら、あまり暑くもなく、ちょうど良いお天気でした。

久しぶりの夏祭りでしたが、沢山の方にご寄付、準備、お料理、当日の手伝い、片付けをして頂き、誠にありがとうございました。またお知り合いを誘ってくださった皆さまにも感謝致します。皆でおしゃべりしながらの準備、明るい売り込みで、とても楽しいイベントとなりました。

売上高はまた前回は若干超え、**1285€80** でした。

夏祭りの売上金の 5%は S.O.S. Boîtes de lait を通してアフリカの孤児院などに食物や医療品を送るために寄付されます。

Grâce à votre collaboration, la fête de l'été a eu lieu le dimanche 26 juin. C'était une belle journée ensoleillée, mais pas trop chaude, il faisait un temps idéal.

Je remercie les personnes qui ont fait des dons, qui ont cuisiné, qui ont participé aux préparatifs, qui ont tenu les stands, et qui ont rangé, trié après la fête. Merci aussi aux personnes qui ont relayé l'évènement et qui sont venues avec des amis !

La préparation s'est déroulée dans une ambiance conviviale, et les vendeurs étaient aussi souriants. La fête fut ainsi vraiment réussie.

La fête de l'été a permis de récolter **1285€80** de recette.

5% des recettes de la fête de l'été seront envoyés à l'association SOS Boîtes de lait.

Nous vous remercions pour votre aide.



幼児洗礼のご報告 *Baptême d'enfants de notre communauté le 25 juin*



去る 6 月 25 日土曜日、2 歳と 4 歳のお子さんの洗礼式が、ノートルダムデシャン教会にて執り行われました。お二人が信仰の喜びの内に成長していけるよう、私たち共同体としても祈りつつ見守りましょう。

Le samedi 25 juin, la cérémonie de baptême de 2 enfants, de 2 et 4 ans a eu lieu à l'église Notre Dame des Champs. Prions et veillons sur eux afin qu'ils puissent grandir dans la joie de leur foi.

6月11日レミ・デルプラさんの司祭叙階 *Ordination presbytérale de M. Rémi*

DELPRAT le 11 juin

La cathédrale de La Rochelle accueillait ce samedi 11 juin les participants à l'ordination presbytérienne d'Oscar, venu du Bénin et de Rémi, riche d'une vie japonaise aux Missions Etrangères.

Dans une cathédrale comble où le grand orgue accompagnait la procession, un chœur mixte de chantres originaires du Bénin animait avec la chorale de la cathédrale une cérémonie émouvante.

Beaucoup d'émotion à entendre les responsables de nos jeunes diacres attester de leur qualité à endosser la prêtrise, à les écouter confirmer leurs vœux après une litanie des saints à la tonalité du Bénin.

Beaucoup d'émotion aussi à entendre Oscar saluer ses amis et sa famille, ici et ailleurs dans sa langue maternelle le Foul et Rémi s'adresser en un Japonais parfait à ses amis nippons.

L'un repart à Toulouse achever ses études canoniques, l'autre devient vicaire de la paroisse de St Sauveur au cœur de la Rochelle.

Leurs bénédictions nous ont renvoyés conquis et régénérés vers PARIS.

Vous pouvez revivre cette messe d'ordination sur YouTube :

<https://youtube.com/user/diocese17com>



ラ・ロシエルのカテドラルは6月11日土曜日に、ベナンから来たオスカルさんとパリ外国宣教会において日本での経験を積んだレミさんの司祭叙階式のために、参列者たちを迎え入れていた。

人で埋め尽くされたカテドラルでは、大オルガンに伴われた行列が行われ、ベナンから来た先唱者とカテドラルの聖歌隊の混合合唱団がセレモニーを感動的なものにしていった。ベナンの音楽による諸聖人の連祷の後、私たちの若い助祭たちの責任者たちが、この二人の司祭職を引き受けるに値する資質があることを保証し、彼らの誓いを承認するのを聞いて、私たちは大きな感動に包まれた。

さらにオスカルさんが母国語でそこかしこにいる友人たちや家族に挨拶するのを聞き、またレミさんが完璧な日本語で日本の友人たちに挨拶するのを聞き、大きな感動の渦となった。

一人は神学を終えるためにトゥールーズに出発し、もう一人はラ・ロシエルのサン・ソバル小教区において助任司祭となる。

彼らの祝福によって私達はすっかり魅了され、刷新されて、パリへの帰途についた。

この叙階式のミサはYouTubeで再び体験することができます。

<https://youtube.com/user/diocese17com>

七夕イベントのお知らせ **Journée de Tanabata le 7 juillet**

七夕は日本古来の伝統行事です。今年の七夕は皆さんでセンターに集まってお祝いしませんか？願いを込めて短冊を飾りましょう。

7月7日(木)の活動：

14h センター開放、七夕の短冊を飾る

15h30-17h 典礼聖歌を歌う

17h30-19h 生花教室

いずれの活動も参加無料です。

お子様やお友達も一緒に、ぜひお気軽にセンターへお越しください。

Tanabata, c'est un événement traditionnel japonais. Rassemblons-nous tous au centre pour célébrer le Tanabata de cette année !

Décorons des bandes de papier avec nos souhaits !

L'activités du jeudi 7 juillet :

14h Décorer des bandes de papier

15h30-17h : Chantons les chants liturgiques

17h30-19h : Cours de Ikebana (Décoration florale)

Toutes les activités sont gratuites.

Venez avec vos enfants et vos amis au Centre !

聖母被昇天祭を祝いましょう！ **Fêtons l'Assomption de la Vierge !**

8月15日(日) 午後3時よりセンターにて、この日パリにおられる方は、ぜひ一緒に集まって聖母マリアの被昇天祭を祝いましょう！一緒に祈り、聖母賛歌を歌いましょう！ そのあとに茶話会があります。お菓子などを是非お持ち寄りください。

Le dimanche 15 août à 15h au Centre, pour fêter l'Assomption de la Vierge, nous prierons et chanterons ensemble des chants de louange à Marie ! Après, prenons un thé ensemble. Vous pouvez apporter des gâteaux, etc., librement.

カテキズムにご参加ください！ *Participez au catéchisme !*

7月より私の指導によるカテキズムを再開いたします。

私は間もなく放射線治療と長い薬物療法を始めますが、洗礼を準備する入門者の養成と、同時に将来のことを考えて、後継者の育成のために、カテキズムの指導を再開したいと思います。将来、センターでカテキズムを教えることを考えている方には、参考文献、方法論、パリの神学校へのオリエンテーションなど、出来る限り支援を致します。また、信者の方は、入門者を同伴し、信仰を証するために、是非ご参加ください。

プログラムとしては、聖書通読となります。聖書は物語によるカテケージス（信仰教育）だからです。創世記から始めて、天地創造、アブラハムの召命、出エジプト、預言書を読み、神の民であるイスラエルの歴史を学びます。そして主にマルコ福音書の通読によって、イエス・キリストとは誰であるかを学びます。そして最後に聖体の神秘を中心とした秘跡について学びます。信者、未信者を問わず、どなたでも参加できます。カトリック教会の教えに従って、聖書を学び、神との出会いを経験するために、皆様のご参加を心よりお待ちしております。

最後になりましたが、私が病に倒れた後、直ぐにこのカテキズムを担当して下さいました彦田理矢子さんと徳重亜美さんに、心から感謝申し上げます。お二人のおかげでセンターとしての司牧の役割を途切れることなく行うことが出来ました。重ねて御礼を申し上げます。

湯沢慎太郎

A partir du mois de juillet, je recommencerai le catéchisme selon ma direction.

Je commencerai bientôt une radiothérapie et une longue chimiothérapie, mais j'ai décidé de reprendre la direction du catéchisme, pour former les catéchumènes qui se préparent au baptême, et également pour former les successeurs afin de préparer l'avenir.

Si vous pensez enseigner le catéchisme au Centre dans l'avenir, je vous apporterai au maximum mon soutien, en donnant la bibliographie, la méthodologie et l'orientation vers les lieux de formation théologique à Paris. Et j'appelle les fidèles à participer, afin d'accompagner les catéchumènes et de témoigner de leur foi.

Le programme est essentiellement la lecture continue de la Bible. Car la Bible est une catéchèse narrative. En commençant par la Genèse, on

lira la création du monde, la vocation d'Abraham, l'Exode, les prophètes, afin de connaître l'histoire d'Israël le peuple de Dieu. Et par la lecture continue de l'Evangile de Marc, on connaîtra qui est Jésus-Christ. Enfin, on apprendra les sacrements, centré autour du mystère eucharistique.

Que vous soyez croyants ou non, vous êtes tous bienvenus.

Pour étudier la Bible selon l'enseignement de l'Eglise catholique afin de vivre la rencontre avec Dieu, j'attends votre participation de tout cœur.

Pour finir, je remercie de tout cœur Mlle Riyako Hikota et Mme Ami Tokushige qui ont assuré le catéchisme juste après ma maladie. Grâce à elles le Centre a pu assurer sans discontinuer sa mission pastorale.

Je redis un grand merci à elles !

Shintaro YUZAWA

センター維持費のお願い Demande du denier de l'Eglise

センター維持費のお願い センターが存続し、福音宣教の活動を続けられるのは、ひとえに皆様の寛大なご支援のお陰です。センターは国家からも、ヴァチカンからも助成金を受けていません。また、新型コロナウイルス Covid-19 対策が実施されていた間、センターの収入源であるバザーを開くことができませんでした。どうかセンター維持費をお届けください。宜しくお願い申し上げます。

☆ 小切手の支払い先は **« Centre Catholique Japonais de Paris - ADP »** です。寄付額の 66 パーセントが所得税から控除されます。教区から免税証明書が郵送されます。（ADP = Association Diocésaine de Paris パリ教区法人）

Le Centre ne peut continuer à exister et à exercer la mission d'évangélisation que grâce à vos dons généreux. Le Centre ne reçoit aucune subvention ni de l'État, ni du Vatican. De surcroît, pendant la période de restriction liée à la pandémie du nouveau coronavirus Covid-19, nous n'avons pas pu tenir de kermesses, autre source de revenu. Le denier de l'Eglise est à adresser au Centre. Nous vous en remercions.

☆ *Merci de libeller votre chèque à l'ordre de « Centre Catholique Japonais de Paris –ADP ». Vous pouvez déduire de votre impôt sur le revenu 66% de votre contribution au Denier. Vous recevrez un reçu fiscal. (ADP = Association Diocésaine de Paris)* ☆

紫木蘭俳句会 自選句 六月

恋を得ていのちの限り蛍墜つ

はる子

五月雨や傘なんのその心地よし

久枝

風鈴や塵ことごとく吹き清め

美那子

夕闇に蛍の舞踏会明かり

ピエール

点滅に恋を秘そめて飛ぶ蛍

紀代子

不揃いのカップのカフェや五月雨

クリス

雷鳴や太古の海の隆起崖

律子

朱の鳥居狐嫁入る麻のれん

弓子

葉降る無事を祈りし日々の末

基子

夏雲や蠟石をもて描く聖母

治

司牧委員会 Conseil pastoral

次回の司牧委員会は8月21日（日）午後2時です。Zoom のみの開催です。

Le prochain Conseil pastoral se tiendra le dimanche 21 août à 14h uniquement par Zoom.



左の QR コードでホームページにアクセス !!
Accéder à notre site officiel en scannant le code QR
URL : <https://www.paris-catholique-japonais.com>

7-8 月の活動 *Activités en Juillet et Août*

カテキズム・キリスト教入門 <i>Catéchisme–</i> <i>Introduction au christianisme</i> 湯沢慎太郎 M. Shintaro Yuzawa 8 月はオンライン開講のみとします。 Uniquement sur Zoom en août	7 月 9 日、23 日 (土) 8 月 6 日、20 日 (土) 14:00-16:00 Le samedi 9 et 23 juillet Le samedi 6 et 20 août 14:00-16:00
フランス語会話 <i>Conversation française</i> Mme Aude Sugai & M. Yvan Hude	7 月 21 日 (木)、 8 月 4 日、18 日 (木) 15:00-17 :00 Le jeudi 21 juillet le jeudi 4 et 18 août 15 :00-17 :00
生け花教室 <i>Décoration florale</i> Mme Denise Rivière	7 月 7 日 (木) 17:30-19 :00 Le jeudi 7 juillet 17:30-19 :00
絵画教室 <i>Cours de peinture</i> 佐々木真紀子 Mme Makiko Sasaki Tél. 06 85 12 62 53 maki.sasaki@me.com 要予約 / <i>Réservation nécessaire</i>	8 月 19 日、26 日 (金) 17 :30 – 19 :30 Le vendredi 19 et 26 août 17 :30 -19 :30
典礼聖歌を歌う会 <i>Chantons les chants</i> <i>liturgiques</i> 岡田あけみ 塩野谷春 Mme Akemi Okada, Mlle Haru Shionoya	7 月 7 日 (木) 14:00 Le jeudi 7 juillet 14 :00

他の活動 *Autres activités* : 俳句の会「紫木蘭」Cercle de Haïku 「Shimokuren」

牧はる子 Mme Haruko Maki